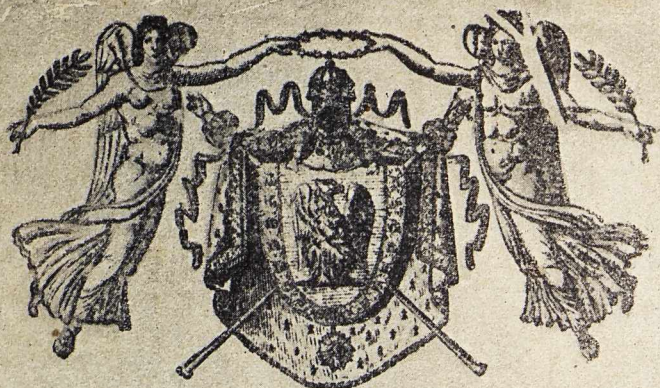




PROCLAMATION.

HABITANS DE MOSCOU!

Vos malheurs sont grands, mais Sa Majesté l'Empereur et Roi veut en arrêter le cours.

Des exemples terribles vous ont appris comment il punit la désobéissance et le crime.

Des mesures sévères sont prises pour empêcher le désordre, et ramener la sécurité publique.

Une administration paternelle, choisie parmi vous, formera votre Municipalité. Elle veillera sur vous, sur vos besoins, sur vos intérêts.

Ses membres sont distingués par un ruban rouge qu'ils porteront en forme de baudrier. Le maire, seulement, y ajoutera une ceinture blanche. Ils n'auront qu'un ruban rouge, au bras gauche, lorsqu'ils ne seront point en fonction.

La police de la ville est rétablie d'après son ancienne organisation et déjà l'on doit à son activité un meilleur ordre de choses. Deux commissaires généraux et 20 Commissaires, placés dans chacun des anciens quartiers de la ville, sont choisis et installés par le Gouvernement: Vous les reconnaîtrez au ruban blanc qu'ils porteront au bras gauche.

Plusieurs églises de différens cultes, sont ouvertes et l'on y célèbre librement l'office divin.

Vos concitoyens rentrent, chaque jour, dans leurs foyers, et des ordres sont donnés pour qu'ils y trouvent la protection et l'appui dû au malheur.

Tels sont les moyens que le gouvernement a pris pour rétablir l'ordre et allouer votre situation. Mais, pour y parvenir, il faut, dès ce moment, joindre vos efforts aux siens; oublier, s'il se peut, les maux que vous avez soufferts, livrer vos ames à l'espoir d'un sort moins rigoureux, songer qu'une mort certaine et ignominieuse attend celui qui porterait atteinte à vos personnes et aux propriétés qui vous restent, et croire enfin qu'elles seront respectées, parce que telle est la volonté du plus grand et du plus juste des monarques.

Habitans, de quelque nation que vous soyez! Rétablissez la confiance publique, source du bonheur des Empires, vivez en frères avec nos Soldats, prêtez-vous mutuellement secours et protection; réunissez-vous pour déjouer les projets des malveillans, obéissez aux Autorités civiles et militaires, et bientôt vos larmes cesseront de couler.

Moscou, le 1^{er} Octobre 1812.

L'Intendant de la ville et de la province
de Moscou,

LESSEPS.

ПРОВОЗГЛАШЕНИЕ.

ЖИТЕЛИ МОСКВЫ!

Нещастия ваши жестоки, но Его Величество Императоръ и Король хочет прекратить мучение оныхъ.

Спиральные примѣры васъ научили и такимъ образомъ оны наказываютъ непослушаніе и пресни- пленія.

Спиральные мѣры взяты чинить прекратить безпо- рядокъ и возратить общую безопасность.

Опеческая Администрація избранная изъ са- мыхъ васъ, составили будешь вашу Муниципаль- ность или Градское Управление. Оно будешь не- щись объ васъ, объ вашихъ нуждахъ, объ вашей пользы.

Члены оного оплачиваются красною лентою, ко- торую будешь носить чрезъ плечо, а градской голова будешь имѣть сверхъ оного бѣлой поясъ. Но исключая время должности ихъ они будешь имѣть только красную ленту вокругъ лѣвой руки.

Городовая Полиція учреждена по прежнему по- ложению, а чрезъ ея дѣятельность уже лучшей суще- ственно порядокъ. Правительство назначило двухъ генеральныхъ Коммиссаровъ или Полицей- майстеровъ и 20 коммиссаровъ или частныхъ При- ставовъ, поставленныхъ во всѣхъ прежнихъ час- тяхъ города. Въ ихъ узнаете по бѣлой лентѣ, которую будешь они носить вокругъ лѣвой руки.

Нѣкоторыя церкви разнаго исповѣданія отъ- крыты, и въ нихъ безпримѣшленно опираются Божественная служба.

Ваши сограждане возвращаются ежедневно въ свои жилища, и даны приказы, чинить они въ нихъ находили помощь и покровительство слѣдующее нещастію.

Синъ средства, которые Правительство употребило, чинить возратить порядокъ и об- легчить ваше положеніе; но чинить достигнуть до того, нужно чинить вы съ ними соединили ваши старанія, чинить забыли естество можно ваши нещастія, которые претѣрпели, предались надеждѣ не столь жестокой судьбы, были увѣрены, чинить неизбежная и постыдная смерть ожидаетъ тѣхъ, кои дерзнули на ваши особы, и оставшееся ваши имущества, а напоследокъ и не сумѣ- вались, чинить оны будешь сохранены, ибо такая есть воля величайшаго и справедливейшаго изъ всѣхъ Монарховъ.

Жители! какой бы вы нации ни были, возстанови- те публичное доверіе, источникъ счастья Го- сударства, живите какъ братья съ нашими сол- даками, дайте взаимно другъ другу помощь и покровительство, соединитесь, чинить опровер- гнуть намеренія зломыслившихъ, повиновитесь воинскимъ и гражданскимъ начальствамъ, и скоро ваши слезы течь перестанутъ.

Москва 19 Сентября. 1812 года.
1 Октября.

Интендантъ или управляющій горо- домъ и провинціею Московскою.

ЛЕССЕНСЪ.